

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2015/205516]

29. OKTOBER 2015 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung vom 7. Juni 2001 bezüglich der Organisation der Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 25. Mai 2009 über die Haushaltsordnung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Artikel 102 § 1 Absatz 1;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 7. Juni 2001 bezüglich der Organisation der Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 24. Juni 2015;

Aufgrund des Protokolls Nr. S5/2015 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 16. Juni 2015;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 10. Juli 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 29. Oktober 2015;

Aufgrund des Gutachtens 58.165/3 des Staatsrates, das am 2. Oktober 2015 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 16 des Erlasses der Regierung vom 7. Juni 2001 bezüglich der Organisation der Einrichtungen öffentlichen Interesses der Deutschsprachigen Gemeinschaft und zur Regelung der Anwerbung, der Laufbahn und der Besoldung der Beamten dieser Einrichtungen wird wie folgt abgeändert:

1. nach der Zeile "Erster Buchhalter II.+A" wird die Zeile "Erster pädagogischer Assistent II+.A" eingefügt;
2. nach der Zeile "Hauptbuchhalter II.+B" wird die Zeile "Pädagogischer Hauptassistent II+.B" eingefügt;
3. nach der Zeile "Buchhalter II.+C" wird die Zeile "Pädagogischer Assistent II+.C" eingefügt.

Art. 2 - Artikel 17 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. nach der Zeile "Erster Buchhalter II.+3" wird die Zeile "Erster pädagogischer Assistent II+/3" eingefügt;
2. nach der Zeile "Hauptbuchhalter II.+2" wird die Zeile "Pädagogischer Hauptassistent II+/2" eingefügt;
3. nach der Zeile "Buchhalter II.+1" wird die Zeile "Pädagogischer Assistent II+/1" eingefügt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 16. Juli 2015 in Kraft.

Art. 4 - Der für die Ausbildung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 29. Oktober 2015

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident

O. PAASCH

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung

H. MOLLERS

—————
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2015/205516]

29 OCTOBRE 2015. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 portant organisation des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire de leurs agents

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 25 mai 2009 relatif au règlement budgétaire de la Communauté germanophone, l'article 102, § 1^{er}, alinéa 1^{er};

Vu l'arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 portant organisation des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire de leurs agents;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les classes moyennes et les P.M.E., donné le 24 juin 2015;

Vu le protocole n° S5/2015 du 16 juin 2015 du comité de secteur XIX pour la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 juillet 2015;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 29 octobre 2015;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 58.165/3, donné le 2 octobre 2015, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière de Formation;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 16 de l'arrêté du Gouvernement du 7 juin 2001 portant organisation des organismes d'intérêt public de la Communauté germanophone et réglant le recrutement, la carrière et le statut pécuniaire de leurs agents, les modifications suivantes sont apportées :

1. la ligne "premier assistant pédagogique II+.A" est insérée après la ligne "premier comptable II+.A";
2. la ligne "assistant pédagogique principal II+.B" est insérée après la ligne "comptable principal II+.B";
3. la ligne "assistant pédagogique II+.C" est insérée après la ligne "comptable II+.C".

Art. 2. A l'article 17 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1. la ligne "premier assistant pédagogique II+/3" est insérée après la ligne "premier comptable II+/3";
2. la ligne "assistant pédagogique principal II+/2" est insérée après la ligne "comptable principal II+/2";
3. la ligne "assistant pédagogique II+/1" est insérée après la ligne "comptable II+/1".

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 16 juillet 2015.

Art. 4. Le Ministre compétent en matière de Formation est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 29 octobre 2015.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Le Ministre-Président,

O. PAASCH

Le Ministre de l'Éducation et de la Recherche scientifique,

H. MOLLERS

—————

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2015/205516]

29 OKTOBER 2015. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 7 juni 2001 houdende organisatie van de organismen van openbaar nut der Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren ervan

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 25 mei 2009 houdende het financieel reglement van de Duitstalige Gemeenschap, artikel 102, § 1, eerste lid;

Gelet op het besluit van de Regering van 7 juni 2001 houdende organisatie van de organismen van openbaar nut der Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren ervan;

Gelet op het advies van het Instituut voor de opleiding en de voortgezette opleiding in de middenstand en de K.M.O.'s, gegeven op 24 juni 2015;

Gelet op het protocol nr. S5/2015 van 16 juni 2015 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 juli 2015;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister-President, bevoegd voor Begroting, d.d. 29 oktober 2015;

Gelet op advies 58.165/3 van de Raad van State, gegeven op 2 oktober 2015, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister bevoegd voor Opleiding;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 16 van het besluit van de Regering van 7 juni 2001 houdende organisatie van de organismen van openbaar nut der Duitstalige Gemeenschap en houdende regeling van de aanwerving, de loopbaan en de bezoldiging van de ambtenaren ervan worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na de regel "Eerste boekhouder II+.A" wordt de regel "Eerste pedagogisch assistent II+.A" ingevoegd;

2° na de regel "Eerstaanwendend boekhouder II+.B" wordt de regel "Eerstaanwendend pedagogisch assistent II+.B" ingevoegd;

3° na de regel "Boekhouder II+.C" wordt de regel "Pedagogisch assistent II+.C" ingevoegd.

Art. 2. In artikel 17 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° na de regel "Eerste boekhouder II+/3" wordt de regel "Eerste pedagogisch assistent II+/3" ingevoegd;

2° na de regel "Eerstaanwendend boekhouder II+/2" wordt de regel "Eerstaanwendend pedagogisch assistent II+/2" ingevoegd;

3° na de regel "Boekhouder II+/1" wordt de regel "Pedagogisch assistent II+/1" ingevoegd.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 16 juli 2015.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Opleiding is belast met de uitvoering van dit besluit.
Eupen, 29 oktober 2015.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

De Minister-President,
O. PAASCH

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,
H. MOLLERS

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[2015/205528]

29. OKTOBER 2015 — Erlass der Regierung zur Abänderung des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 4. Juni 2009 zur Festlegung der Ausbildungsbedingungen für mittelständische Lehrlinge und Ausbildungsbetriebe und des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2009 zur Einführung eines Meistervolontariates in der Grundausbildung des Mittelstandes

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen, Artikel 7 § 7, abgeändert durch die Dekrete vom 14. Februar 2000 und vom 17. Mai 2004, und Artikel 9.1 Absatz 2 eingefügt durch das Dekret vom 25. Mai 2009;

Aufgrund des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 4. Juni 2009 zur Festlegung der Ausbildungsbedingungen für mittelständische Lehrlinge und Ausbildungsbetriebe;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2009 zur Einführung eines Meistervolontariates in der Grundausbildung des Mittelstandes;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 24. Juni 2015;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 10. Juli 2015;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 29. Oktober 2015;

Aufgrund des Gutachtens 58.166/2 des Staatsrates, das am 30. September 2015 in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nummer 2 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973 abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des für die Ausbildung zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 15 Nummer 16 Absatz 5 des Erlasses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 4. Juni 2009 zur Festlegung der Ausbildungsbedingungen für mittelständische Lehrlinge und Ausbildungsbetriebe wird das Wort "Dezember" durch das Wort "November" ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 4 § 2 Absatz 3 des Erlasses der Regierung vom 11. Juni 2009 zur Einführung eines Meistervolontariates in der Grundausbildung des Mittelstandes, eingefügt durch den Erlass der Regierung vom 4. Mai 2011, wird das Wort "Dezember" durch das Wort "November" ersetzt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Dezember 2015 in Kraft.

Art. 4 - Der für die Ausbildung zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 29. Oktober 2015

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Der Ministerpräsident
O. PAASCH

Der Minister für Bildung und wissenschaftliche Forschung
H. MOLLERS

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[2015/205528]

29 OCTOBRE 2015. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 4 juin 2009 portant établissement des conditions de formation pour les apprentis des classes moyennes et pour les entreprises de formation et l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2009 instaurant un stage volontaire de maîtrise dans la formation de base des classes moyennes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les classes moyennes et les P.M.E., l'article 7, § 7, modifié par les décrets des 14 février 2000 et 17 mai 2004, et l'article 9.1, alinéa 2, inséré par le décret du 25 mai 2009;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone du 4 juin 2009 portant établissement des conditions de formation pour les apprentis des classes moyennes et pour les entreprises de formation;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 11 juin 2009 instaurant un stage volontaire de maîtrise dans la formation de base des classes moyennes;